

2 de mayo del 2017

Para publicación inmediata



250 Chestnut Street, Holyoke, MA 01040

Cada Familia Tiene una Historia Every Family has a Story

El Salón de La Historia de Holyoke (*Holyoke History Room*) de la Biblioteca Pública de Holyoke celebrará el primer año de su **Proyecto Nuestros Senderos** con un evento especial el **sábado 10 de junio de 2:00 a 5:00 de la tarde en la Sala Comunitaria de la biblioteca. Cada Familia Tiene una Historia (Every Family has a Story)** presentará una exposición de historias de familias de Holyoke. La actividad contará con la participación de conferenciantes y una discusión sobre como las comunidades pueden emprender la preservación de sus propias historias.

Con el apoyo de una subvención del *National Endowment for the Humanities*, el Salón de la Historia de Holyoke ha estado coleccionando historias y fotos personales de familias que se trasladaron a Holyoke en los últimos 50-60 años. Aunque se sabe algo acerca de previas migraciones por personas de descendencia irlandesa, canadiense, polaca y alemana, se sabe muy poco acerca de la experiencia migratoria a Holyoke de Puerto Rico y América Latina de las últimas décadas. Muchos residentes actuales de Holyoke son fuentes vivas de esa historia.

Desde septiembre, el Proyecto Nuestros Senderos, cuyo título indica la intención de recobrar las experiencias de un viaje físico tanto como las vivencias de los participantes, ha realizado duplicaciones digitales de fotografías y ha documentado recuerdos personales. Un componente clave de la subvención *Common Heritage Grant*, que apoya el proyecto, es que los participantes autorizan la duplicación digital de fotos para que sean compartidas con el público, pero los participantes retienen todo material original.

En el evento del 10 de junio, se resaltarán las historias de seis familias y un cartelón en blanco les facilitará a los visitantes compartir fragmentos de sus propias historias. Además, dos académicos han sido invitados como conferenciantes para el evento. **Ramón Borges-Méndez**, Profesor Asociado de Planificación y Desarrollo Comunitario en *Clark University*, ubicará las historias de las familias resaltadas - de Holyoke - en un contexto más amplio de "La formación de Comunidades Puertorriqueñas y Latinas en el Noreste de los EE.UU." Luego **Joel Blanco-Rivera**, Profesor Asistente en la Universidad de Puerto Rico, iniciará y conducirá un conversatorio acerca de la construcción y sustento de un archivo de la vida comunitaria.

Invitados especiales, el **Representante Aaron Vega** y **Manuel Frau-Ramos**, proveerán introducciones. Refrescos serán provistos. El evento es gratis y abierto al público.

Aunque esto representa la culminación de la porción subvencionada del proyecto, el Salón de la Historia de Holyoke tiene como intención el continuar construyendo el archivo digital comenzado por el Proyecto Nuestros Senderos. Aquellos que les interese contribuir sus historias o memorias, o servir como voluntarios con el proyecto, deben comunicarse con la archivista del Salón de La Historia de Holyoke, Eileen Crosby: ecrosby@holyokelibrary.org, (413) 420-8107, o en persona en la biblioteca.

<http://www.holyokelibrary.org/historynews.asp>

<https://www.facebook.com/nuestrossenderosholyoke/>



THE PUERTO RICAN CULTURAL PROJECT

2 May 2017

For immediate release



250 Chestnut Street, Holyoke, MA 01040

Every Family has a Story

Cada Familia Tiene una Historia

The **Holyoke History Room of the Holyoke Public Library** will celebrate the first year of its **Nuestros Senderos Project** with a special event on **Saturday, June 10, from 2:00 – 5:00 PM** in the library's **Community Room**. '**Every Family has a Story (Cada Familia tiene una Historia)**' will feature an exhibit of local family histories, speakers, and a discussion of how communities can work to preserve their own histories.

With the help of a grant from the National Endowment for the Humanities, the Holyoke History Room has been collecting personal histories and photographs from families who migrated to Holyoke in the last 50-60 years. While something is known about earlier migrations, by people of Irish, Canadian, Polish, and German descent, much less is known about the experience of migration to Holyoke from Puerto Rico and Latin America in recent decades. Many current residents of Holyoke are living sources of that history.

The **Nuestros Senderos Project**, whose title is meant to capture the ideas of both a physical journey and a life's path, has been making digital scans of photographs and collecting memories from people since September. A key component of the Common Heritage Grant that funds the project is that participants only give permission for their photographs and memorabilia to be digitally scanned and shared with the public; all participants retain their original materials.

At the June 10th event, six family histories will be highlighted and a blank storyboard will allow visitors to share a fragment of their own stories. In addition, two scholars have been invited to speak at the event. **Ramón Borges-Méndez**, Associate Professor of Community Development and Planning at Clark University, will place the stories of the featured Holyoke families in broader context with "The Making of Puerto Rican and Latino Communities in the Northeastern U.S." Then **Joel Blanco-Rivera**, Assistant Professor at the University of Puerto Rico, will initiate and lead a discussion on building and sustaining an archives of community life.

Special guests **Representative Aaron Vega** and **Manuel Frau-Ramos** will provide introductions. Refreshments will be served. The event is free and open to the public.

While this marks the end of the grant-funded portion of the project, the Holyoke History Room aims to continue to build the digital archive started with the **Nuestros Senderos Project**. Those with an interest in contributing their stories or memories, or volunteering on the project, should contact Holyoke History Room Archivist Eileen Crosby: ecrosby@holyokelibrary.org, (413) 420-8107, or in person at the library.

<http://www.holyokelibrary.org/historynews.asp>

<https://www.facebook.com/nuestrossenderosholyoke/>



THE PUERTO RICAN CULTURAL PROJECT